



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Allemand*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version

Erstaunliches geschieht in diesen Tagen: Europa krankt, die Weltwirtschaft hat schlechte Laune – und wer die Zeitung aufschlägt, bekommt den Eindruck: Auch Deutschland droht mal wieder depressiv zu werden.

Doch hat Deutschland weltweit an Attraktivität gewonnen, vielen Deutschen ist es aber nicht aufgefallen. Ein Grund dafür ist, dass es dabei nicht nur um Wirtschaftsdaten geht, sondern auch um Gefühle. Um die Aufmerksamkeit, die sich in Richtung Deutschland dreht, um Erstaunen, Bewunderung, manchmal Neid.

In den vergangenen fünf Jahren habe die Einwanderung deutlich zugenommen, teilt das Statistische Bundesamt mit. Jobmessen (1), die die Agentur für Arbeit im Ausland veranstaltet, haben in Portugal, in Spanien, in Griechenland viel Erfolg.

Waren es in den neunziger Jahren meist Ungelernte, die in deutsche Fabriken strebten, sind es heute Hochschulabsolventen, die sich von einem Leben in Deutschland mehr versprechen als in ihrer Heimat: Ärzte, Ingenieure, Wissenschaftler. Mehr als die Hälfte von ihnen stammt aus der Europäischen Union. Was ist passiert?

Jahrzehntelang galt Deutschland als nicht sehr gemütlich, auch bei den Deutschen selbst. Schuldbeladen und im Krieg zerstört, schnell und hässlich wieder aufgebaut und von Nationen umgeben, die irgendetwas besser machten. Aber bei einer Umfrage in Frankreich nannten nun 79 Prozent der Teilnehmer Deutschland ein « optimistisches » Land, 80 Prozent halten es für « weltoffen » und « sympathisch », 82 Prozent für « innovativ ». Deutschland, ein gelobtes Land?

1. Eine Jobmesse: une bourse aux carrières, un salon-emploi

Nach : **Die Zeit**, « Das gelobte Land », 29. September 2011

■ Thème

L'Europe, pour être franc, Gabriella Michaelis s'en fiche. « Au temps de la RDA, je travaillais comme secrétaire à l'université de Leipzig. J'avais un emploi sûr, on voyageait un peu, notamment en Hongrie... C'était tranquille, je ne me faisais pas de souci pour mon avenir », dit cette femme de 50 ans.

Quand le mur est tombé, elle a perdu son travail à l'université, et n'a jamais réussi à trouver sa place dans la nouvelle société. Aujourd'hui, quand elle regarde derrière elle, ce ne sont que déceptions. Gabriella a suivi des formations, mais aucune n'a débouché sur un emploi.

Gabriella fait partie des « travailleurs pauvres » dont le nombre a explosé en Allemagne. En 2005, le gouvernement Schröder a fait passer une loi dite Hartz IV. Elle oblige, après un an de chômage, à accepter n'importe quel emploi, sinon l'aide sociale est réduite, puis supprimée. Il n'existe pas de smic dans le pays le plus riche d'Europe. L'idée était de remettre les sans-emploi au boulot. Cela a marché : le taux de chômage est de seulement 7 %. Mais à quel prix !

D'après : **Marc Mahuzier**, Ouest-France, jeudi 06 octobre 2011

■ Essais

Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

- 1) Was halten Sie von der Entscheidung Deutschlands, aus der Atomenergie auszusteigen?
- 2) Haben Ihrer Meinung nach die Banken eine moralische Pflicht?